



Young guns breathe fire in prestigious series

Once again, the Mercedes-Benz Classic series lived up to its reputation of being a spectacular showcase for up-and-coming champions. A rating of 122 had already signalled that Caspar Fownes-trained *Lucky Nine* was a force to be reckoned with in the January's Hong Kong Classic Mile, so his demolition of a top-quality field only reaffirmed his rising star status. But *Ambitious Dragon* begged to differ, as just one month later, Tony Millard's latest star beat *Lucky Nine* decisively to lay claim to the Hong Kong Classic Cup. The former Class 4 runner then followed up this success with the star prize of the Hong Kong Derby – the world's third richest Derby race.

A day earlier, the 2011 Hong Kong International Sale attracted a sparkling response from Owners, with the 20 lots setting a new record average price of HK\$4.71 million. The record single lot price of HK\$7.5 million was also matched by a son of *O'Reilly*. Executive Director of Racing William A Nader was quick to point out, though, that what really matters is how these horses will contribute to the world-class standards of Hong Kong racing.



馬壇新貴揚威經典大賽

Mercedes-Benz 香港經典系列再次成為馬壇新貴揚名立萬的舞台。評分高達一百二十二、屬練馬師方嘉柏麾下的「天久」首先輕取一月舉行的香港經典一哩賽冠軍，奠定其明日之星的地位。接著，由練馬師苗禮德悉心調教的後起之秀「雄心威龍」，於一個月後的香港經典盃賽事中擊敗「天久」奪魁，顯露其王者本色。這匹由四班起步的馬壇新星未幾再下一城，勇奪全球打吡大賽中獎金第三高的香港打吡大賽冠軍。

打吡賽前一天舉行二〇一一年香港國際馬匹拍賣會，吸引本地馬主踴躍競投，二十匹拍賣馬悉數售出，平均拍賣價為四百七十一萬，打破歷年紀錄。成交價最高的駿駒是父系為 O'Reilly 的閩馬，以七百五十萬港元售出，平了以往紀錄。賽馬事務執行總監利達賢於拍賣會後隨即指出，最重要的是售出馬匹日後如何為提升香港賽馬的世界級水平作出貢獻。

Hong Kong International Sale Figures

香港國際馬匹拍賣會統計數字 (HK\$M 百萬港元)

Year 年份	No. of Horses 拍賣馬匹數目	Gross 總拍賣價	Average 平均拍賣價	Top Price 最高拍賣價
2011*	20	94.1	4.7	7.5
2009	19	70.4	3.7	5.7
2008	30	87.2	2.9	5.5
2007 (Part I 第一部分)	17	75.0	4.4	7.2
2007 (Part II 第二部分)	13	57.4	4.4	6.5
2007 (Total 總數)	30	132.4	4.4	7.2
2006	28	81.2	2.9	7.5

* The annual international sale in December 2010 was deferred to March 2011.
二〇一〇年十二月舉行的國際馬匹拍賣會延期至二〇一一年三月舉行。



Top speedsters at loggerheads

Sacred Kingdom made a sweeping comeback as he cruised home in style to win the Kent & Curwen Centenary Sprint Cup – first leg of the Hong Kong Speed Series – for the second consecutive year. Runner-up *Dim Sum*, however, was not to be denied the limelight as three weeks later, he fended off the champion sprinter to win the second leg of the series, the Chairman's Sprint Prize. And

while both runners missed out on the Queen's Silver Jubilee Cup race in March, the elegant finish produced by *Beauty Flash* ensured that the final leg of the series left racing fans plenty to remember.

速度系列賽事競爭激烈 今年的香港速度系列三關賽事，先有「蓮華生輝」強勢回歸，連續第二年勇奪 Kent & Curwen 百週年紀念短途盃；

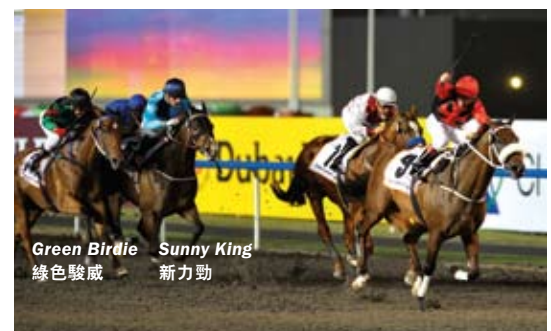
再有於該場賽事僅負「蓮華生輝」的「點心」，在三週後的主席短途獎賽事中一雪前恥，摘下桂冠。於三月上演的最後一關賽事一女皇銀禧紀念盃，在頭兩關惡鬥的雙雄缺席下，由「締造美麗」輕鬆奪標，為今年的香港速度系列賽，增添令人難忘的片段。



Golden icing on Hong Kong racing

The strength in depth of Hong Kong's sprint team drew further international attention when John Moore-trained *Sunny King* and Caspar Fownes-trained *Green Birdie* snatched third and fourth places respectively in the International Group One Dubai Golden Shaheen in March – one of the key races at the Dubai World Cup meeting, the world's richest, on 26 March. There was another seal of approval for Hong Kong racing when *Presvis*, winner of the 2009 Audemars Piguet QE II Cup, triumphed under Ryan Moore in the US\$5 million International Group One Dubai Duty Free.

香港賽駒實力耀全球 香港短途賽駒的深厚實力，在三月廿六日全球獎金最豐富的杜拜世界盃賽馬日，再次受到國際關注。由約翰摩亞訓練的「新力勁」及方嘉柏旗下的「綠色駿威」，於當日的國際一級賽杜拜金莎軒錦標中分別跑得季軍及第四。而二〇〇九年愛彼錶女皇盃盟主南非賽駒「百威勝」，在莫雅胯下勝出總獎金五百萬美元的國際一級賽杜拜免稅店盃，亦間接印證香港賽事的高水平。



Top students urged not to take life for granted

“Life is unpredictable. Not everyone has a smooth path,” observed Hospital Authority Chairman Anthony Wu, urging the latest group of 29 new recruits to the Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme to “think how to get back up again, cherish everything you have

and not take things for granted”. The 21 local and eight Mainland students from Hong Kong tertiary institutions were all nominated on the basis of outstanding academic ability as well as active participation in community services. Should they need role models, they could look

to the 26 students who graduated from the Scheme in 2010 and are now pursuing such dreams as setting up a seaborne Chinese medicine clinic, or enhancing food safety by using genetically-modified fish to conduct tests. Since 1998, the Club’s Charities Trust has donated HK\$107 million to support the academic expenses and living costs of 318 top community-minded students.

鼓勵精英學生迎戰逆境「人生無常，不是每一個人都可以有平坦的路途。」醫院管理局主席胡定旭，以此番雋語鼓勵廿九位獲頒香港賽馬會獎學金的同學，要「設法在逆境中重新站起來，也要珍惜目前一切，別視之為理所當然。」今年獲頒獎學金的同學中，廿一位來自本地，其餘八位來自內地，分別就讀本港多間大專院校。這批學界精英均憑優異的學業成績及熱心社會公益服務而獲獎薦。他們可以借鏡廿六位於二〇一〇年度畢業的香港賽馬會獎學金得獎同學，效法他們畢業後為追尋理想而奮鬥，如創辦海上流動中醫診所，或利用「基因魚」開發低成本食品安全檢測技術等。馬會慈善信託基金自一九九八年至今，共捐款一億零七百萬港元，資助三百一十八位優秀學生攻讀本地大學課程的學習開支及生活費。



“Being a Jockey Club Scholar, I have learned from the Club’s spirit to contribute to society.”

City University graduate Eric Chen who has developed a business using low-cost technology for enhancing consumer product safety.

城市大學畢業生陳子翔說：「作為馬會獎學金得主，我會秉承馬會貢獻社會的精神。」陳同學成功開發了一門低成本技術，為食品安全作出貢獻。

Creative training given higher definition

Having supported the Open University of Hong Kong (OUHK) since 1993, the Club’s Charities Trust has again shown its commitment to distance learning by donating HK\$15.56 million to establish the university’s Jockey Club Audio-Visual Production Centre. The Centre has been equipped with a comprehensive suite of high-definition AV equipment that will allow creative writing and film arts students to practise video production skills. Its state-of-the-art facilities will also make possible the production of quality educational TV programmes for broadcast to OUHK students and the public, and the development



of visual and kinaesthetic learning materials to enrich students’ learning experience. Speaking at the Centre’s inauguration in March, Club Chairman T Brian Stevenson noted that the Trust had donated more than HK\$3 billion to support education and training projects over the past decade alone.



創意培訓增添視聽元素早於一九九三年已開始捐助香港公開大學的馬會慈善信託基金，再次撥款一千五百五十六萬港元支持公開大學成立「賽馬會視聽製作中心」，加強其遙距學習。「賽馬會視聽製作中心」配備全新高清視聽製作器材，可製作高質素教育電視節目及視聽教材，惠及該校學生以至公眾人

士，並為修讀創意寫作與電影藝術課程的同學，提供後期製作的實習場所，以及開發更多音像互動學習教材，強化課程發展和增加學習的趣味性。馬會主席施文信於三月舉行的中心開幕儀式中表示，單是過去十年，基金投放於教育及培訓方面的捐款已超過三十億港元。



Singing praises of youth creativity

Continuing its staunch support for The Hong Kong Federation of Youth Groups which goes back nearly half a century, the Club's Charities Trust sponsored the Hong Kong 2011 International *a capella* Festival with the aim of providing an innovative and entertaining platform for young people from home and abroad to show off their vocal skills. The two-month event featured celebrated performers from the United States, Britain, Japan and Sweden as well as Hong Kong groups, who impressed audiences with their clean and clear vocal talents, unaccompanied by any instrumentation. Local students were able to attend the Festival's opening concert as well as join workshops, lectures and exchanges

hosted by the performers to inspire the younger generation and nurture their creativity.

歌頌新一代創意 馬會延續與香港青年協會維持近半世紀的合作關係，透過其慈善信託基金捐助該會主辦「香港二〇一一國際無伴奏合唱節」，為本地及海外年青人提供一個富創意及娛樂性的平台，讓他們充分發揮歌唱天賦。為期兩個月的國際無伴奏合唱節，邀得本地及來自美國、英國、日本、瑞典的著名無伴奏合唱隊伍及歌唱家演出，在毋須樂器輔助的無伴奏音樂下，以天籟之音打動觀眾。他們更聯同參與活動的本地學生演出開幕音樂會，並透過工作坊、講座及交流，分享演藝心得，激發新一代的創意才華。

Tropical delicacies revisited

The Club's Moon Koon Restaurant brought to life traditional recipes from Hainan – the Hawaii of China – when it invited four guest chefs from Horizon Resort & Spa in Sanya City to satisfy the palates of local food lovers in March. Using native ingredients they brought with them, and a wide range of natural produce sourced by the Club from the southern Chinese province, the culinary maestros treated Hong Kong people to nearly 30 authentic Hainan dishes including the renowned *Simmered Wenchang chicken* and *Steamed glutinous rice with preserved meats*

in bamboo pot. What more delicious way could there be to showcase the tropical paradise's delightful climate, beautiful scenery and fascinating ethnic minority cultures?

海南美饌香盈滿貫 跑馬地馬場滿貫廳於三月邀請四位海南島名廚，為顧客呈獻海南特色美饌，讓來賓盡享中國夏威夷的椰島風情。四位來自海南島三亞市天域渡假酒店的客席名廚，以親身從海南島帶來的食材，加上馬會精挑細選，從這個南中國省份直接入口的地道食

材入饌，炮製出近三十款

富有海南風味的佳餚，

包括著名的「白切海南文昌雞」及「黎家竹筒飯」，充分體現海南島薰風醉人、風光如畫的熱帶景致，以及

富少數民族風情的文化特色。



Love thy family

Families are the cornerstone of society. With the aim of fostering harmonious family relationships, the Club joined hands in March with the Christian Family Service Centre to launch a "Learning Family" programme in Kwun Tong District, starting at Tsui Ping South Estate. The 14-month programme will make use of the neighbourhood environment to help families learn "Eight Easy Ways to Love Your Family" so as to live healthily, happily and harmoniously.

The initiative, supported by the tripartite efforts of the community, academic sector and social service groups, is being run under the auspices of "FAMILY: A Jockey Club Initiative for a Harmonious Society", a citywide HK\$250 million project established proactively by the Club's Charities Trust to identify the sources of family problems and devise suitable preventive measures by means of household surveys, intervention projects and public education programmes.

愛家人 家庭是社會的基石。馬會致力推廣和諧的家庭關係，三月與基督教家庭服務中心攜手於觀塘區推行「齊來學·愛家」計劃。

為期十四個月的計劃，透過社區、學者和社會服務機構三方努力合作，率先在翠屏(南)邨建立「學習型家庭」文化，向居民推廣「家有

康和樂」信息，鼓勵他們利用「愛家八事通」招式，學習建立關懷體諒的家庭生活，建設包容互助的社區。是項活動是馬會慈善信託基金捐

助二億五千萬港元推行的「愛

十人：賽馬會和諧社會計劃」旗下一個項目，旨在透過廣

泛的全港家庭研究、調解項目及公眾教育計劃，找出家庭問題的根源，並制訂預防方案。

